




**OFFICIAL SAMPLE BALLOT
BOLETA OFICIAL DE MUESTRA
ECHANTIYON BILTEN VÒT OFISYÈL**

<p align="center">SPECIAL ELECTIONS MIAMI, FLORIDA NOVEMBER 8, 2016</p>	<p align="center">ELECCIONES ESPECIALES MIAMI, FLORIDA 8 DE NOVIEMBRE DEL 2016</p>	<p align="center">ELEKSYON ESPESYAL MIAMI, FLORID 8 NOVANNM 2016</p>
<p>TO VOTE, COMPLETELY FILL IN THE OVAL  NEXT TO YOUR CHOICE.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Use only a black or blue pen. • If you make a mistake, don't hesitate to ask for a new ballot. If you erase or make other marks, your vote may not count. 	<p>PARA VOTAR, RELLENE COMPLETAMENTE EL ÓVALO  UBICADO JUNTO A SU SELECCIÓN.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilice solo un bolígrafo de tinta negra o azul. • Si comete un error, no dude en solicitar una nueva boleta. Si usted borra o hace otras marcas, es posible que no se cuente su voto. 	<p>POU VOTE, RANPLI OVAL LA OKONPLÈ  AKOTE CHWA W FÈ A.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Itilize sèlman plim nwa oswa ble. • Si w fè yon erè, pa ezite mande yon nouvo bilten vòt. Si w efase oswa fè okenn lòt mak, vòt ou ka pa konte.

Charter Amendment Allowing Leasing of City-owned Dr. Jackson's Office to Dade Heritage Trust, Inc.

Shall the Miami Charter be amended to authorize the City Commission, by four-fifths (4/5ths) affirmative vote, to waive competitive bidding and execute a lease with Dade Heritage Trust, Inc. for the City-owned building located at 190 Southeast 12th Terrace, for a term of 30 years, with two 30-year renewals, for minimum annual rent of \$600.00, with Consumer Price Index adjustments, with restrictions, reversions, and retention by the City of all other rights?

Enmienda a la Carta Constitucional que permita el arrendamiento de la oficina del Dr. Jackson, propiedad de la Ciudad, a Dade Heritage Trust, Inc.

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de Miami de modo de autorizar a la Comisión de la Ciudad, mediante un voto favorable de cuatro-quinientos (4/5), a renunciar a la licitación competitiva y a celebrar un contrato de arrendamiento con Dade Heritage Trust, Inc. del edificio propiedad de la Ciudad, ubicado en el 190 sureste de la calle 12 Terrace, por un periodo de 30 años, con dos renovaciones de 30 años y una renta mínima de \$600.00 al año, ajustada según el Índice de Precio al Consumidor, con restricciones, restituciones, y retención de todos los otros derechos por parte de la Ciudad?

Amanman nan Konstitisyon an pou Pèmèt yo Lwe Biwo Doktè Jackson nan ki se pwopriyete Vil la bay Dade Heritage Trust, Inc.

Èske se pou yo amande Konstitisyon Miami an pou otorize Komisyon Vil la, pa vòt afimatif kat sou senk (4/5yèm), renonse pwosesis apèl dòf la epi siyen yon kontra lokasyon avèk Dade Heritage Trust, Inc. pou bilding ki pou Vil la ki nan adrès 190 Southeast 12yèm Terrace, pou yon tèm 30 lane, avèk de (2) renouvèlman 30 lane, pou yon lwaye anyèl minimòm \$600.00, avèk ajisteman Endèks Pri Konsomasyon, avèk restriksyon ak restitasyon, epi Vil la ap kenbe tout lòt dwa yo?

YES/SÍ/VI 238
NO/NO/NON 239

Charter Amendment Changing the Date for a Runoff Election for Mayor and City Commissioner

Shall Section 7 of the Charter of the City of Miami, Florida be amended to require that a runoff election for Mayor and City Commissioner be held on the third Tuesday after the first Monday in November in odd-numbered years, rather than the second Tuesday after the first Monday in November?

Enmienda a la Carta Constitucional para cambiar la fecha de la Elección de Segunda Vuelta para los cargos de Alcalde y Comisionado de la Ciudad

¿Deberá enmendarse la Sección 7 de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami, Florida de modo de exigir que se celebre una elección de segunda vuelta para los cargos de Alcalde y Comisionado de la Ciudad el tercer martes posterior al primer lunes de noviembre en años impares, en lugar del segundo martes posterior al primer lunes de noviembre?

Amannman nan Konstitisyon an pou Chanje Dat pou yon Eleksyon Dezyèm Tou pou Majistra ak Komisyone Vil la

Èske se pou yo amande Seksyon 7 nan Konstitisyon Vil Miami, Florid pou egzije eleksyon dezyèm tou pou Majistra ak Komisyone Vil la fèt twazyèm madi apre premye lendi mwad novanm ane enpè yo, olyede dezyèm madi apre premye lendi mwad novanm?

YES/SÍ/WI 240
NO/NO/NON 241

Charter Amendment Providing Further Independence of the Civilian Investigative Panel

Shall Miami Charter Section 51 be amended to provide further independence of the Civilian Investigative Panel by clarifying its membership composition; affirming its right to hire and fire an executive director and independent counsel, subject to City Commission approval; establishing an annual budget by ordinance; confirming its authority to investigate conduct and review policies and practices of the Police Department; and clarifying its authority to issue subpoenas in consultation with the State Attorney's Office?

Enmienda a la Carta Constitucional para brindar mayor independencia al Panel Investigativo Civil

¿Deberá enmendarse la Sección 51 de la Carta Constitucional de Miami de modo de brindar mayor independencia al Panel Investigativo Civil mediante la aclaración de la composición de su membresía; la ratificación de su derecho a contratar y despedir a un director ejecutivo y a un abogado independiente, sujeto a la aprobación de la Comisión de la Ciudad; el establecimiento de un presupuesto anual por medio de una ordenanza; la confirmación de su autoridad para investigar el comportamiento y revisar las políticas y prácticas del Departamento de Policía; y la definición de su autoridad para emitir citaciones, previa consulta con la Fiscalía Estatal?

Amannman nan Konstitisyon an pou Prevwa Plis Endepandans pou Panèl Envestigasyon Sivil la

Èske se pou yo amande Seksyon 51 nan Konstitisyon Vil Miami an pou prevwa plis endepandans pou Panèl Envestigasyon Sivil la atravè klarifikasyon konpozisyon manm li yo; afimasyon dwa li pou anplwaye ak revoke yon direktè egzekitif ak avoka endepandan, sijè a apwobasyon Komisyon Vil la; tablisman yon bidjè ànyèl pa òdonans; konfimasyon otorite li pou envestige kondwit ak revize règleman ak pratik Depatman Lapolis la; ak klarifikasyon otorite li pou emèt sitasyon an konsiltasyon ak Biwo Avoka Eta-a?

YES/SÍ/WI 242
NO/NO/NON 243

Charter Amendment Guaranteeing City Will Follow Charter and Allowing Residents to Enforce Charter

Shall Section 52 of the Charter of the City of Miami, Florida, known as the “Citizens’ Bill of Rights,” be placed at the beginning of the Charter, be amended to expressly require the City to abide by the Charter’s provisions, provide the residents the right to sue and be heard in court to enforce compliance with Charter provisions, and if successful, to recover court costs but not attorney’s fees?

Enmienda a la Carta Constitucional para garantizar que la Ciudad cumplirá con la Carta Constitucional y permitir que los residentes pongan en vigor la Carta Constitucional

¿Deberá colocarse la Sección 52 de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami, Florida, conocida como la “Carta de los Derechos de los Ciudadanos”, al principio de la Carta Constitucional y enmendarse de modo de exigir explícitamente que la Ciudad cumpla con las disposiciones de la Carta Constitucional, brindar a los residentes el derecho de anteponer una demanda y ser escuchados en el tribunal para ejercer el cumplimiento con las disposiciones de la Carta Constitucional, y de tener éxito, recuperar las tasas judiciales, no así los honorarios del abogado?

Amannman nan Konstitisyon an pou Garanti Vil la Pwal Swiv Konstitisyon an ak Pèmèt Rezidan yo Mete Konstitisyon an an Vigè

Èske se pou yo mete Seksyon 52 nan Konstitisyon Vil Miami, Florid, ke yo rele “Deklarasyon Dwa Sitwayen” an nan kòmansman Konstitisyon an ak amande li pou egzije klèman pou Vil la respekte dispozisyon yo nan Konstitisyon an, bay rezidan yo dwa pou yo asiyen ak parèt devan tribinal pou fè respekte dispozisyon yo nan Konstitisyon an, epi si yo genyen, pou yo rekipere frè jidisyè yo men pa frè avoka yo?

YES/SÍ/WI 244
NO/NO/NON 245